

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



INSTALLATION OPERATION AND MAINTENANCE GUIDE

For Installation and Service Engineers

YUMA

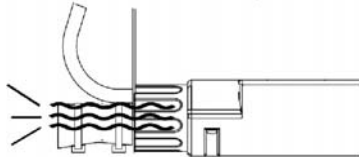
Important!

The installation of this product is to be carried out by Competent Engineers. READ THIS BOOKLET before installation of this product. Retain this booklet as it contains important information for the safe and proper use of this product. All electrical wiring must comply with all National and Local Electrical Codes. This product complies with the European Directive on Low Voltage Safety, and contains components designed to promote compliance with the European EMC Directive.

SPECIFICATIONS

Model	YUMA
Power Supply	230V 50Hz 30W
Pumping Capacity:	12 l/h
Discharge Head:	15 m (50ft) max
Tube Length:	100 m (330ft) max
Cable Length	1 m / 3'4" - 0.75mm ²
Operating Temperature:	Air 50°C (122°F) max Water 25°C (77°F) max
Thermal Protection:	Auto-reset at 55°C (131°F)
Relay:	5A 250V, Break on Alarm.
Pump Switching Levels:	Pump On 17 mm (9/32") Pump Off 12 mm (1/2") Alarm Level *1 19 mm (3/4") *1. Level must be above for 15 seconds to trigger alarm.
Protection:	IP20

ALARM LEVEL *1
PUMP ON
PUMP OFF



INSTALLATION

Location

This pump is not submersible. Select a suitable location for the pump within the equipment which is level (fig. 4 & 5) and not likely to be disturbed in general use. Ensure the drain hose slopes down directly to the pump without drooping and kinking (fig. 3). If connecting directly to earthed / grounded metal tray or pipes, allow 15mm (5/8") distance between parts (fig.12). Separate the pump and discharge tube from panels and surfaces with insulating foam rubber to further reduce noise transmission.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



Piping

Run discharge tubing to a suitable drain where it is unlikely to freeze during operation. The highest point of the run must be less than 15m / 49ft above the pump and not more than 0.3m / 1ft below to avoid siphoning (fig. 7). Maximum tube length is 100m / 330ft. Take care not to pinch or kink the tubing. Secure or support the discharge tube to reduce noise. Push the rubber inlet connector onto the drain hose (fig. 3) or collection tray stub. Secure with the cable ties provided. Bend into position the breather support wire so tube end is above collection tray if possible (fig.8).

Wiring

WARNING! SWITCH OFF ALL SUPPLIES AT THE FUSE BOX BEFORE MAKING CONNECTIONS TO THIS PUMP.

This pump requires an Earth/Ground connection. The installation must provide a suitable means for electrical disconnection (fig.3).

Fuse Protection Required

Europe:	5 A max.
European Cable:	0.75mm ²
USA	Factory fitted cable is 18 AWG for equipment internal wiring only.

Refer to National and Local Electrical Codes for fusing and disconnection requirements.

EUROPEAN Cable Colour Coding

BROWN	L	LIVE PHASE
BLUE	N	NEUTRAL
GREEN/YELLOW	E	EARTH
BLACK		ALARM RELAY
GREY		ALARM RELAY

USA Cable Colour Coding

BLACK	L1	LIVE PHASE
WHITE	L2	NEUTRAL
GREEN		GROUND
ORANGE		ALARM RELAY
RED		ALARM RELAY

Alarm Relay

The alarm relay is energised to make continuity during normal operating conditions (break on fault).

Inspection and Maintenance

Inspect the filter for sediment and debris. When handling pump during inspection and maintenance, keep pump assembly reasonably upright and level to prevent any water spills from entering the pump. In some installations it may be possible to service the pump while still attached to the equipment. If necessary support the pump assembly to prevent excessive strain on cables and connections. If cleaning is required, disconnect the filter housing by rotating 80° counter clockwise and carefully separate (fig.9). Do not use detergents in servicing this product. Using a small tool carefully lift the filter out of its location and rinse under a tap with clean water. If the O ring is disturbed, clean O ring and mating surfaces and re-seat (fig.10). In-

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



side of the sensor chamber check for debris between the sensor plates. Clean gently with a soft cloth or Q-tip (fig.11). Do not scratch sensitive surfaces. Inspect the inlet tube for dirt and blockages and clean if required. Clean the sealing surface and re-assemble the filter chamber onto the pump. Inspect the discharge tube for blockages and kinks. Inspect the breather tube for positioning and obstructions.

Evaporator / Coil Cleaning

When using evaporator cleaning agents, drain discharged liquid into a separate container and flush with clean water. Do not allow cleaning agents and dirt to drain into pump.

Testing

On new installations, flush installation debris through condensate system into a bucket, before connecting the pump. If possible via the condensate collection tray to check also the water drain route. Use a wash bottle if possible as these are more controllable. The pump should begin to pump until all, but approximately 12mm / 1/2" of water is left remaining.

FILTERING

The filter fitted is to prevent large debris such as fibres, scale and slime from blocking the pump mechanism and tubes. The filter is removable and washable. It extends the life of the pump and should be carefully fitted (fig. 10). On sealed and filtered air flow systems in clean environments, where clean condensate is produced, the filter may be removed providing the system is flushed through first. If in doubt keep the filter fitted.

TROUBLESHOOTING

Pump not operating or operating intermittently:

- Check supply fuse
- Check the filter (see inspection and maintenance)
- Check discharge tube for blockages
- Check tube connections are secure and water tight

See Note 2

Water overflowing or leaking:

- Check the pump is secure and level
- Check discharge tube for blockages
- Check tube connections are secure and water tight
- Check supply fuse
- Check the filter (see inspection and maintenance)

Note 2

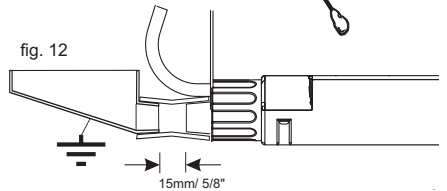
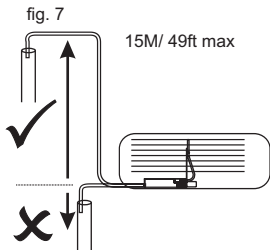
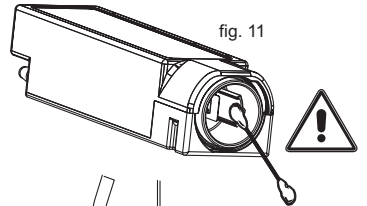
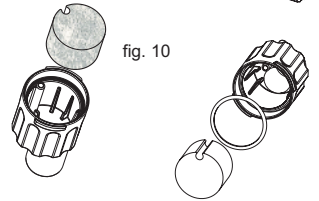
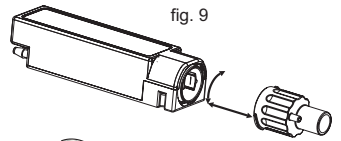
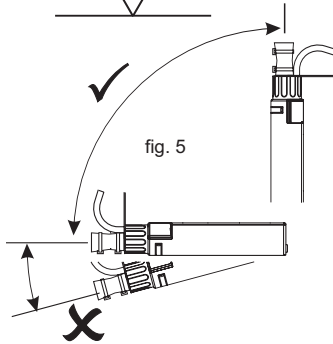
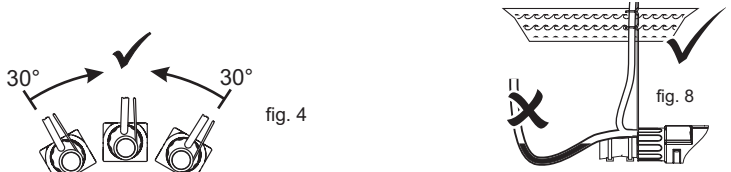
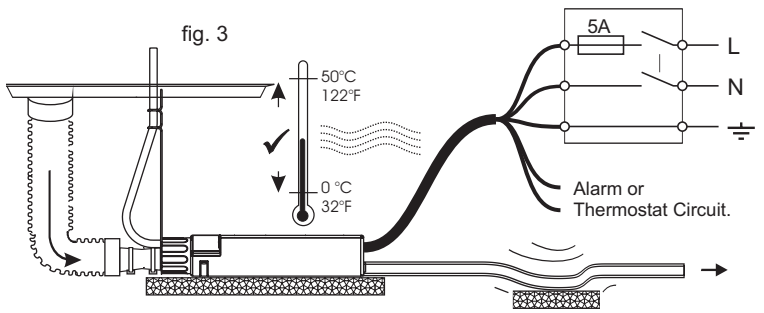
The pump motor is protected by an automatic self re-setting thermal overload. This will cause the pump to stop if the discharge tube is blocked or debris built up on the sensor plates causing the pump to pump air. Shut Off power for 30 minutes to allow to cool. Perform full service routine and test. If problems still occur, replace complete pump.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Für Monteure und Wartungstechniker

YUMA

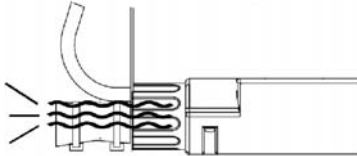
Achtung!

Die Installation dieses Produkts ist von einem ausgebildeten Techniker durchzuführen. LESEN SIE DIESE ANLEITUNG vor der Installation des Produkts aufmerksam durch und bewahren sie die Anleitung gut auf. Sie enthält wichtige Hinweise zum sicheren und sachgemäßen Gebrauch dieses Produkts. Alle elektrischen Anschlüsse müssen den nationalen und lokalen elektrischen Vorschriften entsprechen. Dieses Produkt entspricht der Europäischen Niederspannungsrichtlinie und enthält Bauteile, die die Einhaltung der Europäischen EMV-Richtlinie erleichtern sollen.

SPEZIFIKATIONEN

Modell	Yuma
Stromversorgung	230 V 50 Hz 30 W
Pumpleistung:	12l/h
Förderhöhe:	15 m (50 ft) max.
Schlauchlänge:	100 m (330 ft) max.
Kabellänge	1 m (3'4") - 0,75 mm ²
Relais:	5A 250V, Unterbrechung bei Alarm
Betriebstemperatur:	Luft 50°C (122°F) max. Wasser 25°C (77°F) max.
Thermische Sicherung:	Automatische Abschaltung bei 55°C (131°F)
Pumpenumschaltniveau:	An 17 mm (9/32") Aus 12 mm (1/2") Alarmniveau *1 19 mm (3/4") *1 Niveau muss für 15 Sekunden überschritten werden, um den Alarm auszulösen.
Schutzart:	IP20

ALARMNIVEAU *1
PUMPE AN
PUMPE AUS



INSTALLATION

Installationsort

Diese Pumpe ist nicht für eine Installation unter Wasser geeignet. Wählen Sie einen geeigneten Installationsort für die Pumpe innerhalb des Geräts. Die Pumpe muss gerade stehen (Abb. 4 & 5) und darf während der allgemeinen Verwendung keinen Störungen ausgesetzt sein. Achten Sie darauf, dass der Ablaufschlauch direkt zur Pumpe und abfallend verläuft ohne durchzuhängen oder zu knicken (Abb. 3). Bei direktem Anschluss an ein geerdetes Metallbecken oder an Schläuche einen Abstand von 15mm zwischen den Teilen einhalten (Abb.12). Halten Sie die Pumpe und den Ablassschlauch von Wänden und Flächen mit isolierendem Schaumgummi fern um Geräuschübertragungen weiter zu reduzieren.

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



Verlegung der Schläuche

Der Ablassschlauch soll zu einem geeigneten Abfluss verlegen werden, bei dem während des Betriebs keine Frostgefahr besteht. Der höchste Punkt der Schlauchführung darf nicht mehr als 15 m über der Pumpe liegen und nicht mehr als 0.3 m darunter, um das Ansaugen von Luft zu vermeiden (Abb. 7). Die maximale Schlauchlänge beträgt 100 m. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht gequetscht oder geknickt werden kann. Den Ablassschlauch zur Geräuschreduzierung befestigen oder abstützen. Den Gummi-Einlassstutzen auf den Ablassschlauch (Abb. 3) oder auf den Stutzen der Sammelschale drücken. Mit den mitgelieferten Kabelbindern befestigen. Das Stützkabel des Entlüftungsschlauches in die richtige Position biegen, so dass sich das Schlauchende über dem Sammelbecken befindet, sofern dies möglich ist (Abb. 8).

Verkabelung

ACHTUNG! VOR DEM ANSCHLUSS DER PUMPE DIE GESAMTE STROM-VERSORGUNG AM SICHERUNGSKASTEN ABSCHALTEN.

Diese Pumpe benötigt einen Erdungsanschluss. Die Installation muss eine geeignete Vorrichtung zur elektrischen Trennung vorsehen (Abb. 3).

Erforderliche Sicherung:	Europa max. 5 A
Kabel Europa:	0,75 mm ²
USA:	Das Gerät ist ab Werk mit einem 18 AWG Kabel ausschließlich für eine geräteinterne Verkabelung ausgestattet.

Weitere Informationen zu Anforderungen zur Sicherung und Abschaltung finden Sie in den nationalen und lokalen elektrischen Vorschriften.

EUROPA-Kabel-Farbcodierung

BRAUN	L	PHASE
BLAU	N	NEUTRAL
GRÜN/GELB	E	ERDUNG
SCHWARZ		ALARMRELAIS
GRAU		ALARMRELAIS

USA Kabel-Farbcodierung

SCHWARZ	L1	PHASE
WEISS	L2	NEUTRAL
GRÜN		ERDUNG
ORANGE		ALARMRELAIS
ROT		ALARMRELAIS

Alarmrelais

Das Alarmrelais steht bei normalem Betrieb unter Spannung. (Bei einer Störung wird die Spannung unterbrochen).

Inspektion und Wartung

Den Filter auf Ablagerungen und Verschmutzungen überprüfen. Bei der Inspektion und Wartung die Pumpeneinheit weitestgehend aufrecht und gerade halten, um zu verhindern, dass Wasser in die Pumpe gelangt. Bei manchen Installationen ist unter Umständen eine Wartung der Pumpe möglich, ohne diese vom Gerät zu trennen. Gegebenenfalls die Pumpeneinheit abstützen, um eine übermäßige Belastung der Kabel und der Anschlüsse zu verhindern. Wenn eine Reinigung erforderlich ist, das Filtergehäuse durch eine Drehung um 80° entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und vorsichtig abnehmen (Abb. 9). Zur Pflege dieses Produkts keine Reinigungsmittel verwenden. Mit einem kleinen Werkzeug den Filter vorsichtig entfernen und unter einem Wasserhahn mit sauberem Wasser abspülen. Bei Beeinträchtigung des O-Rings, den O-Ring und die Gegenflächen reinigen und wieder

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



einsetzen (Abb. 10). Die Innenseite der Sensorenkammer auf Ablagerungen zwischen den Sensoren überprüfen. Mit einem weichen Lappen oder Wattestäbchen vorsichtig reinigen (Abb. 11). Das Kratzen auf empfindlichen Oberflächen vermeiden. Den Einlassschlauch auf Verunreinigungen und Verstopfungen überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Die Dichtfläche reinigen und den Filter wieder an die Pumpe anschließen. Den Ablassschlauch auf Blockaden und Knickstellen überprüfen. Am Schluss den Entlüftungsschlauch auf dessen Positionierung und allfällige Behinderungen überprüfen.

Reinigen des Verdampfers/der Rohrwindungen

Bei Verwendung von Reinigungsmitteln für den Verdampfer, die abgelassene Flüssigkeit in ein getrenntes Gefäß entleeren und mit sauberem Wasser nachspülen. Darauf achten, dass kein Reinigungsmittel oder Schmutz in die Pumpe gespült wird.

Tests

Bei Neuinstallationen vor Anschluss der Pumpe die Installationsrückstände durch das Kondensatsystem in einen Eimer spülen. Falls möglich über das Kondensatsammelbecken, damit der Verlauf des Wasserabflusses gleichzeitig überprüft werden kann. Wenn möglich eine Spülflasche verwenden auf Grund der besseren Möglichkeit zur Kontrolle. Die Pumpe sollte solange pumpen bis noch 12 mm Wasser verbleiben.

FILTERUNG

Aufgabe des Filters ist es, zu verhindern, dass gröbere Verschmutzungen, wie Fasern, Ablagerungen und Schlamm den Pumpenmechanismus und die Schläuche verstopfen. Der Filter ist ausbaubar und waschbar. Er trägt zu einer längeren Lebensdauer der Pumpe bei und muss sorgfältig eingebaut werden (Abb. 10). Bei verschlossenen und gefilterten Luftsystemen in reinen Umgebungen, wo sauberes Kondensat erzeugt wird, kann der Filter unter der Voraussetzung, dass das System zuvor durchgespült wird, ausgebaut werden. Im Zweifelsfall ist der Filter zu verwenden.

FEHLERSUCHE

Die Pumpe läuft nicht oder setzt während des Betriebs aus:

- Sicherung der Stromversorgung überprüfen
- Filter überprüfen (siehe Inspektion und Wartung)
- Ablassschlauch auf Verstopfungen überprüfen
- Überprüfen, ob die Schlauchverbindungen fest und wasserdicht sind
Siehe Hinweis 2

Wasser läuft über oder tritt aus:

- Darauf achten, dass die Pumpe sicher und gerade steht
- Ablassschlauch auf Verunreinigungen und Verstopfungen überprüfen
- Überprüfen, ob Schlauchverbindungen fest und wasserdicht sind
- Sicherung der Stromversorgung überprüfen
- Filter überprüfen (siehe Inspektion und Wartung)

Hinweis 2

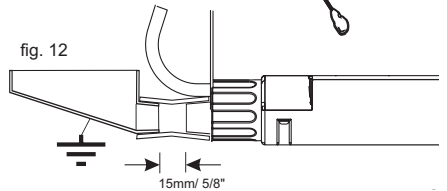
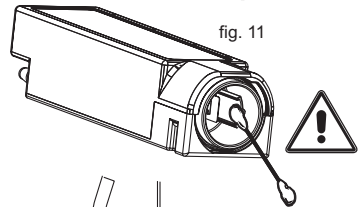
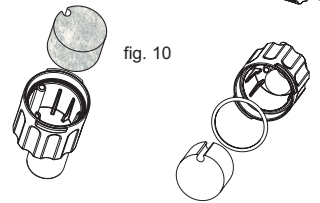
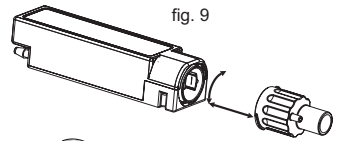
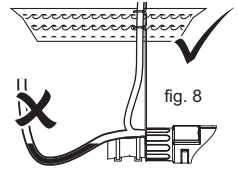
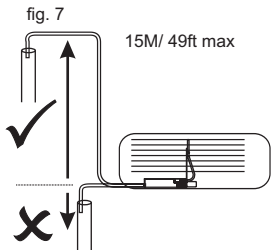
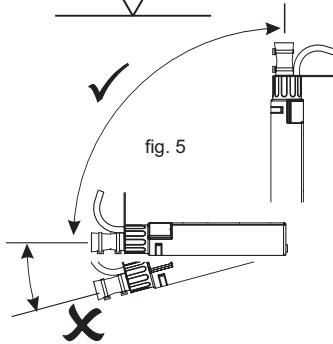
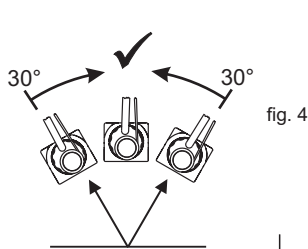
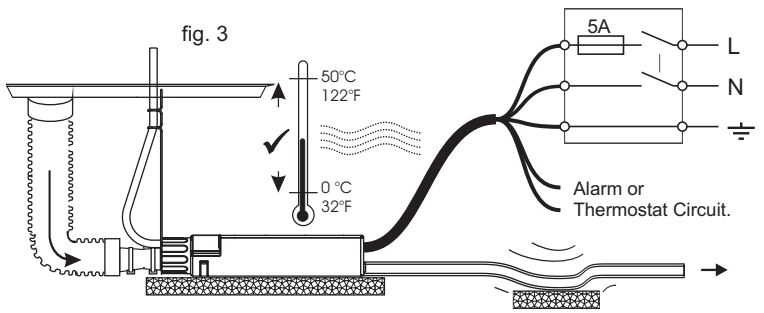
Der Pumpenmotor ist durch einen thermischen Schutzregler geschützt. Dieser stoppt die Pumpe, wenn der Ablassschlauch verstopft ist oder sich Verschmutzungen auf den Sensoren abgelagert haben und dazu führen, dass die Pumpe Luft pumpt. Der Strom wird für 30 Minuten unterbrochen, um den Pumpenmotor abkühlen zu lassen. Vollständiges Service-Programm laufen lassen und Test durchführen. Bei anhaltenden Problemen gesamte Pumpe auswechseln.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

A l'attention du personnel chargé du montage et de la maintenance

YUMA

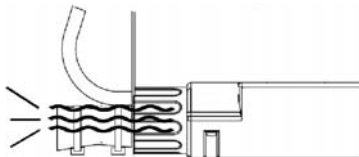
Important!

Le montage de ce produit doit être effectué par du personnel compétent. LIRE IMPERATIVEMENT CE MANUEL avant de procéder à l'installation du produit. Conserver ce manuel car il contient des informations importantes pour une utilisation sûre et appropriée de la pompe. L'ensemble du câblage électrique doit être conforme aux normes électriques nationales et locales en vigueur. Ce produit est conforme à la Directive européenne sur la sûreté à basse tension, et comprend des composants conçus pour être en conformité avec la directive européenne CEM.

SPECIFICATIONS

Modèle	YUMA
Alimentation	230V 50Hz 30W
Capacité de pompage :	12l/h
Hauteur de refoulement :	15 m max
Longueur de tube :	100 m max.
Longueur de câble	1 m (3'4") - 0.75mm ²
Températures de service:	air 50°C (122°F) max eau 25°C (77°F) max
Protection thermique :	auto-reset à 55°C (131°F)
Relais :	5A 250V, rupture en cas d'alerte
Niveau de déclenchement de la pompe :	marche 17 mm (9/32") arrêt 12 mm (1/2") niveau d'alarme *1 19 mm (3/4")
Protection :	*1. Ce niveau doit être atteint pendant 15 secondes pour déclencher l'alarme. IP20

NIVEAU D'ALARME *1
MARCHE
ARRET



INSTALLATION

Emplacement

Cette pompe n'est pas submersible. Choisir un emplacement adapté pour la pompe à l'intérieur de l'équipement (fig. 4 & 5), où elle pourra fonctionner de façon normale. S'assurer que le flexible d'évacuation descend directement jusqu'à la pompe sans point bas et sans torsion (fig. 3). Si la pompe est branchée directement au tuyau ou au bac métallique mis à la terre, laisser un écart de 15mm / 5/8" entre les pièces (fig.12). Séparer la pompe et le tube de refoulement des panneaux et des surfaces à l'aide de caoutchouc mousse isolant afin de réduire encore les transmissions de bruit.

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



Tuyauterie

Amener la tuyauterie de refoulement jusqu'à un dispositif d'évacuation adapté, où il ne sera pas susceptible de geler en cours d'utilisation. Le point le plus haut de cette tuyauterie doit se trouver à moins de 15m au-dessus de la pompe et pas plus de 0.3m dessous afin d'éviter le siphonage (fig. 7). La longueur maximale de tube est de 100m. Prendre garde à ne pas pincer ou tordre la tuyauterie. Fixer ou étayer le tube de refoulement afin de réduire le bruit. Enfoncer le raccord d'admission en caoutchouc sur le flexible d'évacuation (fig. 3) ou sur l'embout du plateau récepteur. Le fixer à l'aide des colliers de serrage fournis. Plier le fil-support de la valve d'insufflation d'air en position de sorte à ce que l'extrémité du tube se trouve si possible au-dessus du plateau récepteur (fig.8).

Câblage

ATTENTION ! COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER LES BRANCHEMENTS DE CETTE POMPE.

Cette pompe nécessite un branchement avec prise de terre. L'installation doit être dotée d'un moyen adapté de coupure électrique (fig.3).

Protection par fusible requise : Europe 5 A max.

Câble européen : 0,75mm²

USA: câble ajusté en usine 18 AWG pour le câble interne de l'équipement uniquement.

Se reporter aux codes électriques nationaux et locaux pour connaître les exigences en matière de fusible et de découplage.

EUROPEEN Codage de couleur des câbles

MARRON	L	PHASE SOUS TENSION
BLEU	N	NEUTRE
VERT/JAUNE	E	TERRE
NOIR		RELAIS D'ALARME
GRIS		RELAIS D'ALARME

USA Codage de couleur des câbles

NOIR	L1	PHASE SOUS TENSION
BLANC	L2	NEUTRE
VERT		MASSE
ORANGE		RELAIS D'ALARME
ROUGE		RELAIS D'ALARME

Relais d'alarme

Le relais d'alarme est alimenté afin d'assurer la continuité des conditions de service normales (rupture en cas de défaillance).

Inspection et entretien

Inspecter le filtre pour s'assurer qu'il ne contient ni sédiments, ni débris. Lors de la manipulation de la pompe au cours de l'inspection et de l'entretien, maintenez la pompe verticale et plane afin d'empêcher que de l'eau ne se déverse et ne pénètre dans la pompe. Sur certaines installations, il peut être possible de procéder à l'entretien de la pompe lorsqu'elle est encore fixée à l'équipement. Dans ce cas, soutenir la pompe afin d'éviter de soumettre les câbles et les branchements à des tensions excessives. Si un nettoyage est nécessaire, débrancher le boîtier du filtre en le faisant tourner de 80° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en le retirant avec précaution (fig.9). Ne pas utiliser de détergents lors de l'entretien de ce produit. Utiliser un petit outil avec prudence afin de soulever le filtre et de le retirer de son logement. Rincer ensuite à l'eau claire sous le robinet. Si le joint torique est

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



encrassé, le nettoyer ainsi que les surfaces de contact et le réajuster (fig.10). Contrôler l'intérieur de la chambre de détection afin de s'assurer qu'elle ne contient aucuns débris entre les plaques de capteur. Nettoyer en douceur à l'aide d'un chiffon doux ou d'un coton-tige (fig.11). Ne pas frotter les surfaces sensibles. Inspecter le tube d'admission afin de s'assurer qu'il n'est ni encrassé, ni obstrué. Le nettoyer en cas de besoin. Nettoyer la surface d'étanchéité et remonter la chambre de filtrage sur la pompe. Contrôler les éventuelles obstructions et torsions du tube de refoulement. Contrôler le positionnement et les éventuelles obstructions du tube d'insufflation d'air.

Nettoyage de l'évaporateur

Lors de l'utilisation de produits nettoyants dans l'évaporateur, évacuer le liquide de refoulement dans un récipient séparé et rincer à l'eau claire. Ne pas laisser les produits nettoyants et la saleté pénétrer dans la pompe.

Tests

Sur les installations neuves, rincer le circuit afin d'évacuer les débris résultant du montage dans un seau, avant de brancher la pompe. Si possible, contrôler également le parcours d'évacuation de l'eau via le bac à condensats. Utiliser si possible une pissette car plus facile à contrôler. La pompe doit se mettre à pomper jusqu'à ce qu'il ne reste plus que 12mm / 1/2" d'eau environ.

FILTRAGE

Le filtre intégré a pour but d'empêcher que des débris de grande taille comme des fibres, du tartre ou de la vase n'obstruent le mécanisme de la pompe et les tubes. Le filtre est amovible et lavable. Il prolonge la durée de vie de la pompe et doit être installé avec soin (fig. 10). Sur les systèmes de ventilation clos avec filtration, utilisés dans des environnements propres, les condensats sont propres; le filtre peut être retiré à condition de rincer abondamment le système au préalable. En cas de doute, maintenir le filtre intégré.

DEPANNAGE

La pompe ne fonctionne pas ou fonctionne par intermittence:

- Contrôler le fusible d'alimentation
- Contrôler le filtre (voir inspection et entretien)
- Contrôler le tube de refoulement (obstruction)
- Contrôler que les raccords des tubes sont bien serrés et étanches voir Note 2

Débordement ou fuite d'eau:

- Contrôler que la pompe est bien fixée et plane
- Contrôler que le tube de refoulement n'est pas obstrué
- Contrôler que les raccords des tubes sont bien serrés et étanches
- Contrôler le fusible d'alimentation
- Contrôler le filtre (voir inspection et entretien)

Note 2

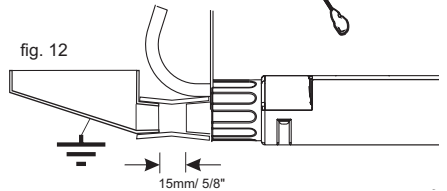
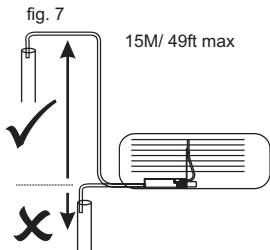
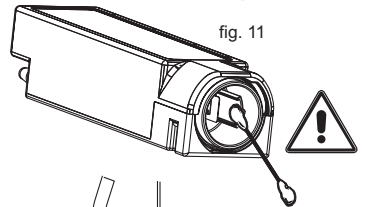
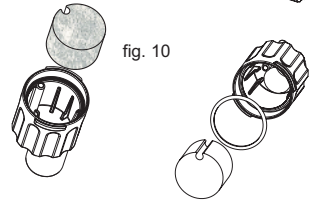
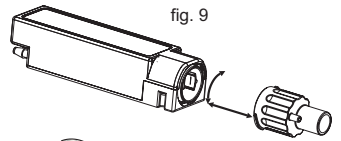
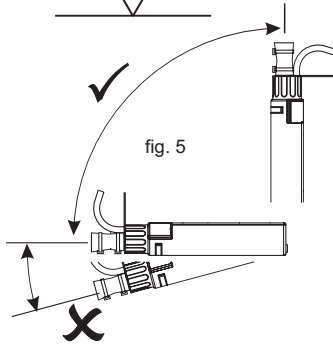
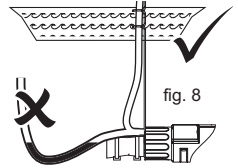
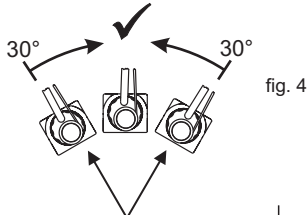
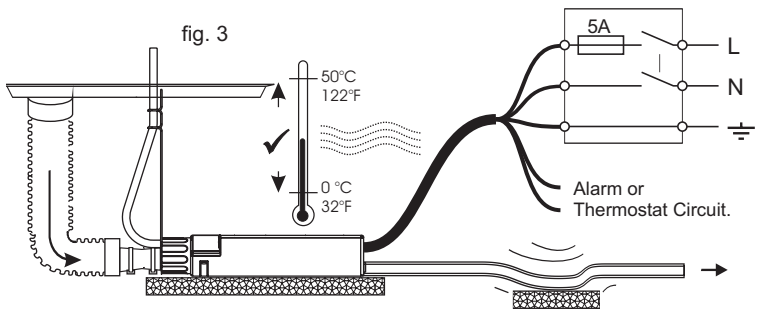
Le moteur de la pompe est protégé par un dispositif de relais thermique à ré-enclenchement automatique. Ce dispositif arrête la pompe lorsque le tube de refoulement est obstrué ou que des débris s'accumulent sur le capteur et que par conséquent, la pompe de l'air. Couper l'alimentation pendant 30 minutes afin de laisser refroidir l'installation. Procéder à un entretien complet et aux tests qui s'imposent. Si les problèmes persistent, remplacer entièrement la pompe.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE

Per l'installazione e l'assistenza tecnica

YUMA

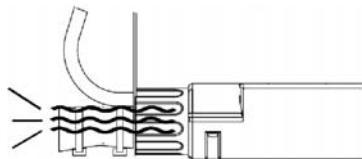
Importante!

L'installazione di questo prodotto deve essere eseguita esclusivamente da operatori professionalmente preparati. LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE prima di installare il prodotto. Conservare questo manuale, perché contiene informazioni importanti per la sicurezza e l'utilizzo corretto dell'apparecchio. Tutti i collegamenti elettrici devono soddisfare le norme nazionali e valide a livello locale. Il prodotto rispetta la Direttiva Europea sulla sicurezza di apparecchi a basso voltaggio e contiene dei componenti studiati secondo i canoni della Direttiva Europea CEM.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello Euro:	YUMA
Alimentazione elettrica:	230V 50 Hz 30W
Capacità di pompaggio	12 l/o
Massima portata di scarico:	15 m (50ft) max
Lunghezza del tubo:	100 m (330ft) max
Lunghezza dei cavi:	1 m (3'4") - 0.75mm ²
Temperatura d'esercizio:	aria 50°C (122°F) max acqua 25°C (77°F) max auto-reset a 55°C (131°F)
Protezione termica:	
Classificazione relé:	5A 250V, scatta all'allarme
Livelli di attivazione della pompa:	On 17 mm (9/32") Off 12 mm (1/2") Livello di allarme *1 19 mm (3/4")
	*1 Il livello deve essere superiore di 15 secondi per far scattare l'allarme.
Protezione:	IP20

LIVELLO DI ALLARME
ON
OFF



INSTALLAZIONE

Sito di posizionamento

Questa pompa non può essere immersa in acqua. Scegliere una posizione adatta della pompa all'interno come disegnato (fig. 4 & 5) ed in modo che non disturbi le attività lavorative normali. Assicurarsi che il tubo flessibile scivoli direttamente nella pompa e che non provochi fuoriuscite o attorcigliamenti (fig. 3). Se collegata direttamente a vassoi metallici a terra o a condotti, mantenere una distanza di 15mm / 5/8" tra gli elementi (fig.12). Separare la pompa ed il tubo di scarico dai pannelli e dalle superfici, utilizzando della gomma espansa per ridurre l'impatto acustico.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



Allacciamenti

Condurre il tubo di scarico in un drenaggio adeguato dove non possa congelare durante il funzionamento. Il punto massimo della corsa deve essere massimo di 15m/49ft sopra la pompa e non più di 0.3m (1ft) al di sotto per evitare il sifonaggio (fig. 7). La massima lunghezza del tubo concessa è di 100m/330ft. Assicurarsi di non schiacciare o aggrovigliare i tubi. Fissare o assicurare un supporto al tubo di scarico per ridurre l'impatto acustico. Immettere la gomma del connettore inlet nel tubo di drenaggio (fig. 3) o nel vassoio di raccolta della polvere. Fissare con le fascette serra-cavi fornite. Piegare il cavo di scarico dell'aria, in modo che l'estremità del tubo si trovi possibilmente sopra il vassoio di raccolta (fig. 8).

Collegamenti a filo

AVVERTIMENTO! SPEGNERE TUTTE LE ALIMENTAZIONI DI CORRENTE NEL QUADRO ELETTRICO PRIMA DI CREARE DEI COLLEGAMENTI CON LA POMPA.

Questa pompa richiede un collegamento a terra. L'installazione deve fornire degli strumenti adatti per sconnessioni elettriche (fig.3).

Protezione fusibile necessaria:	Europa 5 A max.
Cavi in Europa:	0.75mm ²
USA	Il cavo installato dalla fabbrica 18 AWG è adatto solo per il collegamento interno.

Fare riferimento alle norme valide a livello nazionale e locale in merito ai requisiti dei fusibili e per le interruzioni di corrente.

EUROPA

Contrassegno colore cavo

MARRONE	L	FASE 1
BLU	N	FASE 2 (NEUTRALE)
VERDE/GIALLO	E	TERRA
NERO		RELÉ DI ALLARME
GRIGIO		RELÉ DI ALLARME

USA

Contrassegno colore cavo

NERO	L1	FASE 1
BIANCO	L2	FASE 2 (NEUTRALE)
VERDE		TERRA
ARANCIONE		RELÉ D'ALLARME
ROSSO		RELÉ D'ALLARME

Relè di allarme

Il relè di allarme è sotto tensione per continuare durante le condizioni del normale funzionamento (interruzione per guasto).

Ispezione e manutenzione

Controllare il filtro per la presenza di sedimenti e grandi particelle. Nel maneggiare la pompa durante l'ispezione e la manutenzione, mantenere il corpo della pompa possibilmente in posizione verticale e piana per evitare che dell'acqua si infiltri nella pompa. In alcune tipologie di installazioni, può essere possibile mantenere la pompa mentre è ancora collegata al resto dell'impianto all'occorrenza, creare un supporto per il corpo della pompa, evitando così che i cavi e le connessioni vengano tirate eccessivamente. Se è necessaria una pulizia, rimuovere la scatola dei filtri, ruotando la boccetta di 80° in senso orario e staccarlo con cautela (fig 9). Non usare detergenti per la pulizia di questo prodotto. Con un piccolo arnese, sollevare con cura

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



il filtro dalla sua posizione e risciacquarlo sotto un lavandino con acqua corrente. Se la rondella è sporca, pulire la rondella e la superficie opaca e reinstallarla (fig.10). All'interno della camera del sensore, controllare che non vi siano delle particelle maggiori tra le piastre del sensore. Pulire delicatamente con un panno morbido o con un bastoncino di ovatta (fig. 11). Non graffiare le superfici delicate. Controllare il tubo di collegamento inlet e se necessario pulirlo, un caso di sporcizia o se è ostruito. Pulire la superficie di sigillatura e reinstallare la scatola del filtro nella pompa. Controllare che il tubo di scarico non sia ostruito o arroviagliato. Controllare che il tubo di scarico dell'aria non sia ostruito e che sia posizionato correttamente.

Evaporatore / pulizia delle bobine

Nell'utilizzare degli agenti detergenti ad evaporazione, far scorrere il liquido scolato in un contenitore separato e risciacquare con acqua pulita. Evitare che agenti detergenti si infiltrino nella pompa.

Prove

In nuove installazioni, pulire le particelle maggiori dovute all'installazione attraverso un sistema di condensa in un serbatoio di raccolta, prima di collegare la pompa. Controllare possibilmente anche il percorso dell'acqua di drenaggio, attraverso il vassoio di raccolta della condensa. Impiegare una bottiglia di pulizia perché questa è più monitorabile. La pompa deve iniziare a funzionare fino a che la quantità d'acqua raggiunge il livello di 12mm (1/2").

FILTRAGGIO

L'installazione del filtro serve ad trattenere le particelle come fibre, incrostazioni e fango che potrebbero bloccare i meccanismi della pompa ed istruire i tubi. Il filtro è rimovibile e lavabile. Allunga la durata di vita della pompa e deve essere installato correttamente (fig. 10). In sistemi di flussi d'aria in ambienti puliti, dove viene prodotta condensa, il filtro deve essere rimosso, accertandosi che il sistema prima scorra attraverso di esso. In caso di dubbio, non rimuovere il filtro.

RICERCA DI GUASTO

La pompa non funziona o funziona ad intermittenza

- controllare il fusibile
 - controllare il filtro (vedi piano di ispezione e manutenzione).
 - controllare che il tubo di scarico non sia ostruito
 - controllare che i tubi di collegamento siano a stagno ed impermeabili
- Vedi nota 2

Fuoriuscita o perdite di acqua:

- controllare che la pompa e fissale bene e livello
- controllare che il tubo di scarico non sia ostruito
- controllare che i tubi di collegamento sono fissati e stagni
- controllare il fusibile della fornitura
- controllare il filtro (vedi piano d'ispezione e manutenzione).

Nota 2

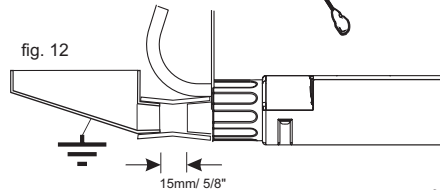
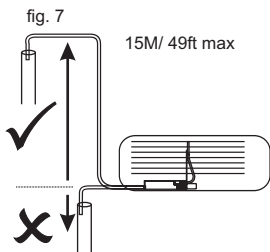
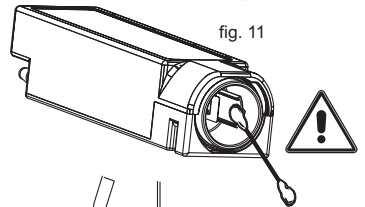
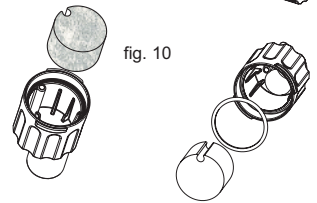
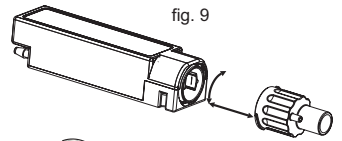
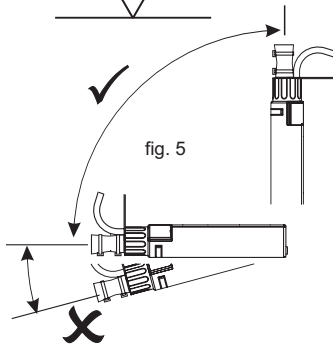
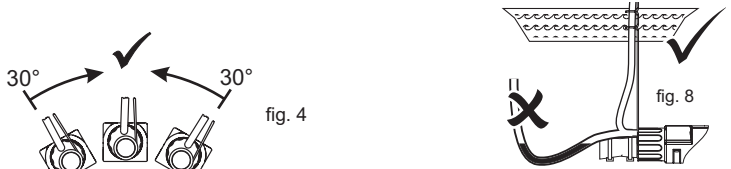
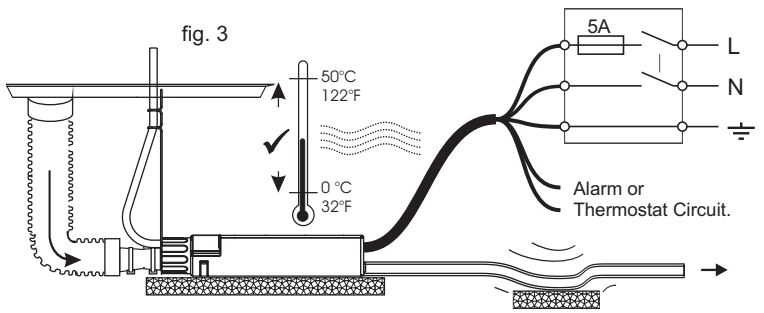
Il motore della pompa è protetto dal sovraccarico termico da un auto-resettaggio automatico. Ciò causa l'arresto della pompa quando il tubo di scarico è bloccato o se si formano grandi particelle nelle piastre del sensore e fanno sì che la pompa aspira aria. Spegner la corrente elettrica per 30 minuti, al fine di consentire il suo raffreddamento. Eseguire un controllo di routine e delle prove di funzionalità. Se il problema continua a sussistere, sostituire completamente la pompa.

REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch

INSTRUCTIONS

HVAC/R
Service Products



REFCO Manufacturing Ltd.
Industriestrasse 11
CH-6285 Hitzkirch (Switzerland)

Telefon +41 41 919 72 82
Telefax +41 41 919 72 83
Info@refco.ch www.refco.ch